

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 580

[2010/200270]

**3. DEZEMBER 2009 — Dekret zur Zustimmung zu dem Übereinkommen über die Bereitstellung von Telekommunikationsmitteln für den Katastrophenschutz und die Katastrophenhilfeeinsätze, geschehen zu Tampere am 18. Juni 1998**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das Übereinkommen über die Bereitstellung von Telekommunikationsmitteln für den Katastrophenschutz und die Katastrophenhilfeeinsätze, geschehen zu Tampere am 18. Juni 1998, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 3. Dezember 2009

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung  
O. PAASCH

Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
Frau I. WEYKMANS

Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
H. MOLLERS

Fußnote

*Sitzungsperiode 2009-2010.*

*Nummerierte Dokumente:* 25 (2009-2010) Nr. 1 Dekretentwurf.

*Ausführlicher Bericht:* 3. Dezember 2009- Nr. 7 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 580

[2010/200270]

**3 DECEMBRE 2009. — Décret portant assentiment à la Convention sur la mise à disposition de ressources de télécommunication pour l'atténuation des effets de catastrophes et pour les opérations de secours en cas de catastrophe, faite à Tampere le 18 juin 1998**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** La Convention sur la mise à disposition de ressources de télécommunication pour l'atténuation des effets de catastrophes et pour les opérations de secours en cas de catastrophe, faite à Tampere le 18 juin 1998, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 3 décembre 2009.

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,  
O. PAASCH

Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,  
Mme I. WEYKMANS

Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. MOLLERS

## Note

Session 2009-2010.

Documents parlementaires : 25 (2009-2010) N° 1 Projet de décret

Compte rendu intégral : 3 décembre 2009 - N° 7 Discussion et vote

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 580

[2010/200270]

**3 DECEMBER 2009. — Decreet houdende instemming met het Verdrag inzake de levering van telecommunicatievoorzieningen voor rampenmitigatie en noodhulpoperaties, gedaan te Tampere op 18 juni 1998**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heet aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :  
**Enig artikel.** Het Verdrag inzake de levering van telecommunicatievoorzieningen voor rampenmitigatie en noodhulpoperaties, gedaan te Tampere op 18 juni 1998, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 3 december 2009.

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
O. PAASCH

Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. MOLLERS

## Nota

Zitting 2009-2010

Parlementaire stukken : 25 (2009-2010) Nr 1 Ontwerp van decreet

Integraal verslag : 3 december 2009 Nr. 7 Bespreking en aanneming.

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 581

[2009/204754]

**20. AUGUST 2009 — Erlass der Regierung zur Genehmigung der Gesamtkonzepte 2010-2013 der Einrichtungen der Erwachsenenbildung der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 06. Mai 1999 und 25. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und 7. Januar 2002, 24. Dezember 2002, 5. Mai 2003, 3. Juli 2003, 27. März 2006, 20. März 2007 und 21. April 2007;

Aufgrund des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung, insbesondere Artikel 7 Punkt 7 und Artikel 8 § 4;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 23. Dezember 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 30. April 2009 zur Ernennung der Fachjury zur Genehmigung der Gesamtkonzepte 2010-2013 der Einrichtungen der Erwachsenenbildung der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund der Gutachten der Fachjury vom 5. Mai 2009, 7., 17. sowie vom 20. Juli 2009;

Aufgrund der fristgerecht eingereichten Gesamtkonzepte 2010-2013 und gegebenenfalls der schriftlichen Stellungnahmen beziehungsweise Nachträge;

Aufgrund der Anhörungen vom 14. und 15. Juli 2009 sowie vom 10. August 2009;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. Juli 2009 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Gesamtkonzepte sowie die aufgrund der Jurygutachten eingereichten Nachträge für den Zeitraum 2010 bis 2013 der folgenden Einrichtungen der Erwachsenenbildung sind genehmigt:

Name der Einrichtung	An die Genehmigung gebundenen Auflagen
Alteo	Keine Auflagen